IMPRIMERIE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DEPOT LEGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 4188

	HANOI						
	1 an (ou 52 numéros)	6 mois (ou 26 numéros)	3 mois (ou 13 numéros)	Nguồn đem đến nhà	Gửi sở Giấy thép	Bắc-kỳ, Trung-kỳ và Nam-kỳ	Nước Ai-lao, Cao-mên và các thuộc địa Pháp	Ngoại-quốc
Một năm.	6$00	6$50	6$30	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và	»	»	»	8$00	8$00	10$00	9$00	»
Các công-sở	»	»	»	8$00	8$00	10$00	9$00	»
Năm tháng	3$00	3$50	3$30	3$30	3$30	6$00	6$00	»
Ba tháng	1$50	1$75	1$65	1$65	1$65	3$00	3$00	»
Một tháng	0$50	0$60	0$55	0$55	0$55	1$00	1$00	»

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois.

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
4e page
Une seule insertion, . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m
Reclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái nghĩa chữ quốc-dân

Từ khi người Tàu phiên dịch sách Thái-tây, mới dùng hai chữ quốc-dân để chỉ định người dân trong nước, chữ « quốc-dân » mới xuất hiện ra từ lấy giờ; người Nam mình mắt mới được thấy chữ quốc-dân, tai mới được nghe tiếng quốc-dân, thật là một tiếng mới của nước Nam, từ thượng-cổ đến nay chưa có. Ở nước ta bây giờ, chữ quốc dân cũng đã nhiều người biết, tiếng quốc-dân cũng đã nhiều người nói, mà xét ra thì dễ thường cũng còn nhiều người chưa hiểu rõ cái ý-nghĩa và cái giá-trị của hai chữ ấy thế nào. Vậy nếu bàn giải cho rõ nghĩa ra, tưởng cũng là một việc cần thiết bây giờ nên có vậy.

Nay hãy xin nói qua cái nghĩa chữ « quốc-dân » ở nước Pháp: nước Pháp từ khi phá đổ được cái giai cấp và cải cách phú cũ, mà xướng ra nghĩa bình-đẳng tự do. Từ khi cách mệnh thành lập đến nay, cái nghĩa quốc-dân mới đại phát minh ở trong nước, ai cũng biết rằng dân là chủ trong nước, nước là nước của dân, dân đối với nước, ai cũng phải có nghĩa-vụ, ai cũng được hưởng quyền-lợi, người trong nước ai cũng là quốc-dân, ai cũng biết tôn-trọng cái thể diện của quốc-dân, bênh vực cái quyền-lợi của quốc-dân; cái nền giàu thịnh của nước Pháp bây giờ, thật bắt đầu gây nên từ đó.

Nước Nam ta từ khi lập quốc đến nay, đã mấy nghìn năm, vẫn chỉ theo cái chánh thể quân-chủ, đất cát trong nước là của riêng một họ, chánh quyền trong nước cũng ở trong tay một người, trừ ra một số ít người, được cầm cái quyền bính của triều đình trao cho, chiếm được cái địa vị cao quí ở trong xã hội, việc chánh trị ở trong nước, cũng là việc lợi bịnh của nhân-dân; còn có một phần trách nhiệm; còn thì không cứ hạng người nào, làm nghề gì, chỉ biết lo hết cái bổn-phận làm dâu, trước là nộp sưu thuế cho đủ, chịu công sai tạp-dịch cho xong, để sau được yên thân mà tính đường ấy thực. Người trong nước vẫn coi nước là tài sản riêng của một họ, mà mình thì là tôi tớ của mấy người ở trên, đối với nước thật không có chút quan-hệ nào cả; tiếng dân ở xã-hội ta xưa kia, chỉ là một tiếng rất tối rất hèn, dùng để gọi những người không có học-thức, không có quyền-thế, quanh năm chỉ tối, chỉ nai lưng làm việc, để nuôi những người ngồi trên, mà lại cam phận ngu hèn, mặc sức cho người khác đè nén bóp nặn, lại vì thế mà sinh ra tiếng dân ngu dân hèn để gọi chung cả bao nhiêu người ngu dốt hèn yếu phải ở cái địa vị đáng thương kia vậy.

Từ ngày người mình được đọc sách Tây mà người Tàu đã dịch ra chữ nho, mới biết ở các nước phú cường bây giờ, cái địa-vị của người dân thật là cao trọng, thật là quí báu, đọc hai chữ quốc dân, thì dù biết cái danh-hiệu và cái giá-trị của người dân quí trọng biết chừng nào. Hiện nay người mình cũng đã nhiều người lấy chữ quốc dân làm quí mà đua nhau nói, đua nhau dùng khi làm văn chương hay là khi ngôn luận, cũng đã thấy dùng đến cái danh-hiệu ấy nhiều, mà xét ra thì phần nhiều cũng chưa có mấy người đã biến rõ cái giá trị của quốc dân, lo hết cái nghĩa-vụ làm quốc dân, ấy cũng vì thế mà nước ta có cái phong-trào duy tân đã gần hai mươi năm nay, mà cuộc công ích cũng chưa thành lập được mấy, việc cải lương cũng chưa thấy có kết quả hay, nói tóm lại, lòng tự tư tự lợi cũng chưa thấy sửa bỏ đi được mấy phần, đó vì việc lợi ích công cộng, thật có nhiệt thành săn sóc đến, cũng chưa thấy được bao làm người, mà cái cuộc tiến hóa ở xã-hội mình, vẫn còn chậm trễ thế chẳng phải là tại người mình chỉ chuộng danh mà không chuộng thực, mới đến nỗi thế du?

Bà con ta sinh vào cái buổi học-buýt đã xương-minh, chân lý đã phát sáng, tư tưởng không còn bó buộc như xưa, ta phải biết đổi nay vì sao mà danh hiệu quốc-dân lại tôn trọng, mà hiểu cái nghĩa-vụ của quốc dân đối với nước nên thế nào, cả các hạng người trong nước, ai cũng lo hết cái nghĩa-vụ làm quốc-dân, người đi học thì lo hết cái bổn phận đi học, người đi buôn thì lo hết cái bổn-phận đi buôn, công lo hết bổn-phận công, nông lo hết bổn-phận nông, suy cho rộng ra, không những là người có chức nghiệp phải lo cho trọn vẹn cái chức-nghiệp của mình, mà phàm đã là một người trong nước, thì cũng phải lo hết một phần nghĩa vụ là quốc-dân, như việc bảo vệ, việc cải-lương, cũng là các công cuộc lợi-ích chung ở trong nước, xin dựng cho là việc không quan thiết gì đến mình, mà ngành mặt làm thinh, bỏ mất cái bổn-phận của mình, không chút lưu tâm đến. Mong rằng người mình đọc đến chữ quốc-dân, thì lại nhớ đến nghĩa quốc-dân, muốn hưởng cái danh hiệu quốc-dân thì phải biết cách ăn ở xứng đáng là quốc dân, đừng có chỉ ham dùng tiếng mới cho vui câu chuyện, mà hai chữ quốc-dân là cái danh hiệu rất quí báu ở các nước văn-minh đến nỗi ở nước mình lại thành ra vô giá-trị, thì hay lắm.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 28 và 29 Septembre 1925

Nước Pháp với nước Đức

M. Briand, tổng-trưởng bộ ngoại-giao nước Pháp, và Von Hresch, đại-sứ nước Đức bội-nghị ở bộ ngoại-giao để bàn về cuộc hội-nghị Locarno ngày mai.

Từ thụ Tranh ở Pháp

Ông Painlevé có đặt tiệc khoản đãi tướng Từ thụ Tranh, là chuyên-sứ của Trung-hoa. M. Briand và M. Chaumel cũng có dự tiệc.

Phái-bộ thương-gia Nhật ở Pháp

Phái bộ thương-gia Nhật đã tới Strasbourg. Nhân-dân hoan hô. Các phái-bộ-gia sắp bay đến trường bay Bourget ở Paris.

Đảng cộng sản ở Pháp

Quan tổng-trưởng bộ hải-quân làm lễ khánh thành trận-vong kỷ-niệm đài ở Arcueil. Ông trách đảng cộng-sản về việc gửi đồ cho Abd E-Krim, ông lại nói kỳ thực cái chủ-nghĩa cộng-sản lại thương võ, trái với cái chủ nghĩa dân quyền và hòa-bình.

Ở Perpignan, tình cảnh-sát giải tán một cuộc hội-nghị công sản biểu tình phản kháng việc Maroc, của các ông thứ dân nghị-viên Doriot, và Marty tổ chức nên.

Chiến-sự ở Syrie

Quân Druses lui ở miền Soneida và cắt các đường dẫn nước, để làm cho các xã bị ngập.

Đạo quân Pháp thu-thập binh-nhu ở miền Messaf để đề nay mai sẽ đánh mấy trận quyết-chiến.

Trong trận giằng đồ ghê vậy cho Pháp Soueida, quân Pháp tổn thiệt không đến 30 người, cả bị bại lẫn bị thương.

Chiến-sự ở Maroc

Nay mai quân Pháp sẽ khai thế công nhiều nơi, theo như cái chương-trình của nước Pháp và Tây-ban-nha.

Địch quân chống lại dữ dội, song quân Pháp cũng đánh được hai xứ, ở miền Bougincus.

Nước Thổ với dất Mossoul

Kémal pacha nói với M. Reymaldi là phóng-sự viên ở Angora của báo Journal rằng đất Mossoul khẩn thiết cho nước Thổ một là vì mồ đều ở đấy, hai là vì việc dụng binh. Ông lại nói nước Thổ nhất định giữ lấy đất ấy.

Trung-hoa với nước Nga

Phái-bộ binh-vụ của Phùng-ngọc-Tường đã tới nước Nga.

Hoa-kỳ với nước Pháp

Hội-đồng trái-khoán đã họp một kỳ đại hội-đồng. Trong kỳ ấy các đại biểu Hoa-kỳ đã gạo bức thư đáp lại cho các đại biểu Pháp. Sau buổi đại hội đồng ấy, phái bộ Pháp có hội nghị với nhau, đoạn M. Caillaux lại hội-nghị với M. Mellon. Các nhà giám-định và các quan chức có nói vì khoản nước Pháp yêu-cầu nước Hoa-kỳ phải bỏ chứng về việc thừa-hoặc nước Đức không giả nợ nước Pháp, nên cái hiệu tình xem chừng có phần khó khăn.

Việc nước Nhật bản

Bác-sĩ Hodzumi, hiện là phó tổng trưởng hội-đồng thư viện, không nhận lên chức chánh tổng trưởng hội đồng ấy.

Pai-hành-gia de Pinedo định nghỉ ở Tokio một tuần lễ rồi sẽ lưu ở Kasam gauna mười lăm ngày để chữa tai bay. Ông sẽ bay qua Cao-ly, Trung-hoa, và Ra goon để về xứ mình.

(Indopatifi

Việc Trung-hoa

Cuộc quan thuế hội-nghị

Đoàn-kỳ-Thụy vì cuộc hội-nghị quan thuế này, nhất cả Nhan-huế-Khánh sang giao nước Áu-Mỹ để giao hoán ý kiến.

Tin Khang-hữu-Vi

Khang-hữu-Vi định đến Nhạc-châu vào yết-kiến Ngô-bội-Phu, nhưng Ngô đã tỏ lời cự tuyệt.

Tình hình miền Trường giang

Các tỉnh về miền Trường-giang, dân đó đều chăm việc võ bị lắm. Chẳng như tin đồn thì Trương tác-Lâm và Phùng-ngọc-Tường định đến khoảng tháng octobre thì khai chiến. Còn Ngô-bội-Phu thì thừa cơ về Hà-nam khôi phục lại đại bản doanh ở Lạc-dương. Trương đã phái Dương-vũ-Đình là một viên tướng rất đắc lực mang pháo-đội đến Nam-kinh, để đối phó với Tôn-truyền-Phương. Tôn vốn là bộ hạ của Ngô, bấy lâu vẫn dự bị chực cướp lấy Nam kinh và Thượng-hải.

Hiện nay hai bên vẫn tuyên bố rằng đều giữ gìn không xảy ra chiến-tranh đâu, nhưng nhân dân rất lo sợ, hiện các nhà phú hộ ở Tùng-giang đã bỏ đi các nơi khác cả.

(Dịch báo Tân)

CÁI MỐT TÓC NGẮN VỚI CÁI NGHỀ BUÔN TÓC

Trước buổi chiến-tranh, cái nghề buôn tóc ở nước Pháp thịnh lắm. Tóc mua trong nước không đủ dùng, phải mua thêm ở ngoại quốc. Mỗi năm phải mua của Trung-hoa và cả Nhật-bản tới 700 000 kilogrammes tóc.

Từ ngày nước Pháp có cái mốt tóc ngắn, cái nghề buôn tóc bị sụt hẳn đi. Số tóc nhập càng ngày nay, không bằng một nửa số tóc nhập càng ngày xưa. Số tiền của nước Pháp đỡ tốn chi ra ngoài, thì cái giá tóc đoái lại được nhờ đấy cũng đỡ sút.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin quí báo chỉ bảo cho một việc như sau này:

Nguyên ngày 1er Octobre 1923 tôi có cho tên N. làm tá-điền ở D. H. vay một số tiền là 150$00, hiện có văn tự hẳn hoi, mà tên ấy hứa hai tháng sẽ trả. Được hơn một tháng thì tên ấy về Huế mất.

Tôi đã gửi thư *recommandé* hỏi hai lần song người ta gửi trả lại cả. Lại tới cho vay, vì tôi tin, nên không bắt đưa tiền của nước cho tôi xem, nên trong văn tự chỉ viết tên và họ và viết nghề là tá-điền mà thôi, chứ không nói quê quán ở đâu cả.

Nay tôi hỏi ra thì người ta nói người ấy là con một nhà thầu khoán có tiếng mà người ấy thì thường hay ở Huế.

Vậy xin quí báo chỉ bảo cho tôi biết: 1 : Tôi phải làm thế nào mà lấy được số tiền đó, mà phải thưa tại dân?

2 Phỏng thử tôi gặp ý ở dân thì tôi có thể trình quan trên bắt ý được không?

3 Tôi có thể bán cái văn tự ấy cho một người khác hay là ấy quyền cho người ta đòi hộ cho không?

LỜI ĐÁP. — Việc này là *việc hộ*, vậy người ấy ở đâu thì phải thưa tại quan sở tại Annam.

Khi án thành rồi thì mới có thể cầu thúc thi hành người ta được, chứ không phải gặp ở đâu cũng bắt được.

Bản văn tự cho người khác cũng được, song việc để như thế, sau cũng không thưa kiện lấy, mà tất phải bán làm gì.

Ph. h-L.

SỰ TIẾN-BỘ TRONG NGHỀ LÀM GIẤY Ở NƯỚC ĐỨC

Một tờ báo Tây có thuật công việc làm giấy ở Hartz (nước Đức) thì dễ không đâu làm nhanh được như thế.

Hồi 7 giờ 35 phút buổi sáng, người ta bắt đầu cưa ba cây gỗ, lột vỏ, và xẻ gỗ đến nhà máy làm giấy. Đến hồi 9 giờ 39 sáng, gỗ ấy đã thành một cuộn giấy nhật trình ở máy giấy toàn ra. Đến hồi 11 giờ, giấy đã xe đến nhà máy in cách nhà máy giấy 5 kilomètres và đã đặt lên máy để in báo. Đến 3 giờ 25 phút, báo đã đem phát ở ngoài đường. Tính ra từ lúc gỗ còn nguyên cây, đến lúc gỗ thành tờ báo, công cả thảy có bảy giờ năm mươi nhăm phút.

MỘT CON GÀ MÁI BỐN CHÂN

Mới đây một nhà làm ruộng ở Lille tên là Gaston Demarcq, cho gà ấp, có thấy nở ra một con gà bốn chân. Hai chân trước như thường, còn đằng đít chạy nhảy như gà khác. Còn hai chân kia trông cũng giống chân thường, nhưng lại mọc ở hai bên cạnh ngực. Nhà chủ định nuôi để đem tặng một viện vạn vật học.

Tự do diễn đàn

Bàn về văn đề kim-tiền ở xã-hội ta ngày nay

Nước ta đang buổi tân-cựu giao-thời, phong-hóa cũ hầu như sao lãng phong-hóa mới thì chưa gây được được, quốc hồn hãy còn vơ vẩn chưa đâm mấy bay trên không khí, như con chim lạc tổ chưa biết đậu vào đâu. Ấy cũng vì thế mà phần nhiều quốc dân ta đều đi sai đường lạc lối cả. Đang khi trong bọng bàng-hoàng, tâm tình bối rối, bất tường đông, tây nam, bắc ở trên mặt bể văn-minh, giữa từng học-thức, trong trí hãy còn pháp phỏng, lưỡng-lự chưa quyết định đời bước bên nào cho tiện thì lại gặp ngay thần kim-tiền nó chẳng đợi ta ra đường quang, nó lại dắt ta đâm quàng ngay vào đường rậm, nó xô đẩy ta xuống hang sâu vực thẳm, nó làm ta mỹ nhân mất cả lương-tâm, người hay bán bè; người khôn bán dại; người thiện bán ác; con bỏ cha, vợ phụ chồng, anh lìa em, thầy phản bạn, coi thường luân-lý, chẳng cần gì miệng-thế mai-mỉa, chỉ cốt vơ sao cho đầy tài tham là mãn-nguyện. Ôi, hoàng kim hấp thế tâm, ngàn-ngật chẳng có điều nào việt đi cả.

Ấy chỉ vì quá mê tín một vị thần yêu ác đó mà diễn hết tấn hài-kịch này, lại đến tấn bi-kịch khác, khiến cho người ngoại quốc phải đề mắt quan-chiêm, đem lời bình-luận, nghĩ mà thương thẫm tái vọng cho cái nước Việt-Nam nhỉ, cũng là con Hồng châu Lạc, nòi giống tiên rồng có kém ai đâu, sao lại phải chịu những tiếng xấu xa nhơ nhuốc như vậy? Há chẳng phải là thần kim-tiền ám-ảnh làm ta mất hết cả nhân-cách cố-hữu của mình đi ư?

Ôi! cái khốc hại của quốc-dân ta to như giới nhìn bể, mà trong bấy lâu nay ta vẫn thường sao-nhãng ei lãng có ai lưu tâm đến, vẫn để mặc thần kim-tiền khuấy rối; trách sao nước ta chẳng phải thua kém nước ngoài, vậy đám xin ai thương lấy đồng-bào đang gặp con nguy-biến, ở trong cái thời-kỳ bần-khai này, mà tìm phương cứu chữa, tống thần kim-tiền bước mà thu lấy quốc-hồn về, thì mới mong có ngày mở mặt với đời, tranh đua cùng thế-giới được.

Hồng-Vân

CÂU CHUYỆN VỀ CÁI MỐT ĂN BẬN KHÔNG KÍN-ĐÁO Ở NƯỚC Ý

Tổng-giáo-chủ ở Florence muốn từ cái mốt đàn-bà ăn bận không kín đáo, có hạ lệnh cấm đàn-bà ăn bận hở cổ hở ngực không được vào nhà thờ. Từ khi có lệnh ấy, đàn-bà chống cự mãi, sau mới đây mặc chừng đã có ju tuân lệnh. Lúc vào nhà thờ ai nấy đứng khăn che cổ, che vai kín mít, nhưng lâm lúc vào nhà thờ ngồi xong đâu đấy lại hở khăn che vai che cổ ra, thành-thử có khi đương giảng kinh thì lại phải đình hẳn không giảng nữa.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 29 độ
15 giờ 31 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	10	00
nhì, -	9	20
ba,	8	50
Thóc hạng nhất,	5	80
Hấp ngô -	5	50

Giá bạc. — Kể từ ngày 1er Octobre 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 2 l. 10.

Thị giá quốc trái. — Ngày 29 Sept. 1925 : 48,50. — 57. — 46,80. — 46,75. — 53,75.

Tin tàu. — Tàu *Amazone* mang thư sang Pháp trễ những thư và hộp có khai giá không kể, đến ngày 3 octobre này hồi 12 giờ trưa ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 20 sáng hôm ấy.

Mấy tin về quan Toàn-quyền Varenne. — Theo như điện-báo *Indopatifi*, hôm qua ông Alexandre Varenne cùng với quan Thượng-thư thuộc-địa có đến thăm cuộc Đấu-xảo nghệ trang sức về phần thuộc-địa. Quan Toàn-quyền có trình với quan Thượng-thư rằng điều mà ai sẽ cần nhất trong cái chức trách nặng nề mà ngài sắp nhận đây là được cái tiếng là một người rất công-bằng.

Ngài xin rằng khu nhà của Đông-pháp sau cuộc Đấu-xảo này cứ được gìn nguyên. Quan Thượng-thư đáp rằng lời thỉnh cầu của quan Toàn quyền sẽ được như ý, vì rằng chính-phủ đã cho phép để trích một bản dự án về cuộc Đấu-xảo thuộc-địa năm 1928, vậy khu nhà ấy sẽ có một cái địa-vị đích đáng.

Báo *Petit Patisien* có đăng rằng những người đến xem khu Đông-dương đều lấy làm ngợi khen lắm.

* *

Văn-phòng quan Toàn-quyền Varenne nay đã được tin đích xác có những quan chức sau này :

Quản-lý văn-phòng : M. Le Fol, quan cai trị ngạch nhất ngạch Đông-dương;

Chánh văn-phòng : M. Trillat ở tả sự ngoại hạng tại bộ Công chính;

Chánh văn-phòng : M. Richard phó quản-trưởng hạng nhất;

Phó văn-phòng : M. Carrière lãm bíc;

Chánh phòng thư-ký riêng : M. Fleury Masse;

Thuộc-viên : MM. Audé Voisin, Roger Beck.

Hội-đồng chiah-phủ thường-trực. — Hội-đồng chính-phủ thường trực, chừng đến ngày thứ bảy 10 octobre sẽ họp tại phủ Toàn quyền do quan Toàn-quyền Monguillot chủ-tọa.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Trung Bắc học-hiệu. — Từ khi bản báo đăng tin sắp mở *Trung Bắc học-hiệu* đến giờ, được các bạn đồng chí gửi giấy tỏ ý khuyến khích và tán thành nhiều lắm, vậy bản báo xin cổ cảm-tạ các ngài. Song cũng có ngài thấy khoản học-phí đã đăng trên báo, cho là cao quá. Điều đó có thực, nhưng không lấy cao cho đủ chi dùng để đào được thầy tốt, nhà rộng thì cũ ắng thà đừng mở còn hơn. Và số học-trò của Trung-Bắc học-hiệu lấy có giới hạn thì chỉ là một trường lớp riêng cho một hạng con trẻ, chứ không phải con trẻ nào cũng có thể học được. Trường của bản báo mở ra sẵng qua là một trường lớp riêng cho con trẻ của mấy anh em, và còn chỗ thì để dành cho những bạn đồng-chí gia tư có thể cho con em đến học được mà không phải ngại đến đồng tiền. Các khoản chi-tiêu trong học-đường, nhất là lương bổng các thầy học, và tiền thuê nhà, tiền bàn ghế đồng toàn mới và theo như kiểu mẫu các trường thực hành, trẻ con ngồi viết được chỗ rộng rãi thành thơi, không dồn nối phải chen vai thích cánh hàng năm sản đưa một bảo, hàng bảy tám mươi đứa một lớp. Trường học của bản báo là theo cái lối của các trường Tây, mỗi lớp không quá số 30 học-trò, chú-ý là để thầy học có đủ thời giờ chăm nom từng đứa trẻ một, không đứa nào không được đọc bài, không của nào không được thầy sửa bảo vở, khiến cho các nhà có con đi học, đến khi đứa trẻ về nhà, không phải sửa lại những chữ nó viết lắm học sai nữa.

Đến đã các nhà có trẻ đi học, mà ở nhà có người biết chữ Tây, ắt bằng đi từng chặng nữa, dù đến trường Nhà-trò cũng vậy.

Xem như như vậy thì cái số hai ba đồng lại kể không phải là cao mà nếu chỉ lấy độ hà tiện hão, mà (tưởng thì sao cho đặng?

Trung Bắc-học-hiệu lễ trường sở sửa sang xong, bất cứ học trò cũ bao nhiêu cũng mở ngay. Vậy các nhà định cho con em vào học nên gửi giấy xin học ngay từ bây giờ.

Hai lớp trung-đẳng (cours moyen) và cao-đẳng (cours supérieur) tuy chưa tổ chức xong, nhưng các đơn xin học cũng có thể gửi đến bản quán ngay từ bây giờ. Hễ tìm được nơi nhà rộng rãi hợp phép vệ sinh thì bản báo sẽ mở ngay.

Hội Đình chiến. — Quan Bốc-lý Dupuis đã nhận mai sẽ tới Hội-đồng để soạn chương-trình hội kỷ-niệm ngày Đình-chiến. Nghe nói trong những cuộc vui ngày hôm ấy, năm nay lại có cuộc thi xe ô-tô chạy một kilomètre ở đường bờ sông như năm ngoái.

Thi các thứ tiếng Đông phương. — Quan Toàn-quyền định rằng các bài thi viết của kỳ thi các tiếng Đông phương kể hôm đó các hội-đồng các xứ chấm thi các viên hội-đồng được phụ-cấp mỗi bài là 0$ 30.

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Quan Thống-soái đi kinh-lược. — Quan Thống-soái Audlauer hiện đi kinh-lược ở Nam-kỳ và Cao-mên, chừng 20 octobre thì trở về Hanoi.

Việc M Gervais ở Sơn-tây. — *Quan-báo Đông pháp* ngày 26 septembre có đăng nghị-định quan Toàn-quyền ngày 21 septembre 1925 về việc M Gervais là biên-tập viên hạng nhất trong ngạch các quan cai-trị thiếu của sở dự-toán Đông-pháp 5 950 $ 89 là số tiền trả việc làm để ở Sơn tây và thiếu của sở dự-toán Bảo-hộ 1 393 $ 28 là số tiền đòi lại trình.

Ân thưởng đích đáng. — Mlle Trần-thị Ái là nữ hộ-sinh ở Hà-thành đã lấn năm vừa được ân-thưởng một tấm kim bội. Bản báo có lời mừng cô được thưởng như vậy rất là đích đáng.

Thi thư-ký phủ Toàn-quyền. — Các thí-sinh có tên sau này được vào vấn-đáp :

MM. Lê-v-Vượng, Trần-tấn Cửu Ngô-văn-Đạm, Phạm-quốc-Thụy. Ng-âm-Quyền, Phạm-đỗ Lễn. Ng-xuân-Đỉnh, Đặng-trần-Phất, Ngô minh-Thịnh. Ng-văn-Bông. Bùi bình-Bền, Tống-khắc-Thành, Ng-tam Quyền.

Lại một xâu dài. — Đêm hôm qua, sở mật-thám đến khám nhà Nguyễn-văn-Chinh tức Cả-Chinh ở hàng Bông, số 138 bắt được một bọn đang đánh bạc cả đàn ông đàn bà là 17 người thành một xâu dài điệu về sở để biên tên tuổi nghề nghiệp rồi xét hỏi. Cả bọn ấy đêm hôm qua đến ngồi ở bóp cổ.

Ngạch Học-chính. — M. Trần-trọng-Huề, cố bằng Sơ học Pháp-Việt, cựu học-sinh trường Bảo-hộ Hanoi, được bổ giáo học thì sai tập sự.

Ngạch tòa Sứ. — M Ng-tri-Trung thư ký hạng tư, tại tòa sứ Bắt phái Tổng-sứ và M. Đỗ-văn-Nhi, thư ký hạng năm tại tòa Sứ Hưng-yên, được đổi lẫn cho nhau.

Ngạch thừa phái. — M. Lương-cao-Đệ, thừa phái hạng năm tại đô thị quan Quản-đạo Hải-ninh, được phép nghỉ 29 ngày.

Hội-đồng ủy viên. — Quan Dự-thẩm Sơn-tây đã ủy quyền sở Mật-thám Hanoi lấy cung M. Ng danh-Ga tức Ký-Sản thư-ký ngạch tòa sứ.

Bán thuốc giả hiệu. — Ng-thị-Lan tức Hai Lan 22 tuổi bán hàng nước ở ngõ Yên-thái và Ng-thị-Lan 12 tuổi ở hàng Bát, số 97 bị nhà Denis Frères kiện là bán thuốc lá *Globe* giả hiệu đều phải giải vào Tòa án.

Các tin vặt. — Ng-v-Lễ 26 tuổi ở hàng Khoai số 62 bị tù một cái xe tẩu của thi Nam ở ngõ Bourrin số 3; Ng-v-Đạc 22 tuổi ở đường 75 ăn cắp đồ xe của Cai An cũng ở đường ấy đều phải bắt đề xét hỏi.

Theo lệnh quan Biện-lý, sở mật-thám đã cho xét về cái nạn ô tô xảy ra ở ngã ba đường Quan-thánh và phố Lò gạch ngày 27 août trước, việc mới cấp 208 cái giải giường và 10 cái màn ở trong một toa xe hỏa đã gửi kín gửi đi Đáp-cầu và việc Trịnh-thị Qui kiện Trần-v-Thi đánh con giai mình.

Cần 2 người Agents techniques des T.P. thạo việc. Lương từ 150 $. Việc làm một năm.

Hỏi M. BOURILLON

Chemins de fer Vinh-Đồng hà à Lamlang par Ba đồn

CHƠI TRÂU !!! CHƠI TRÂU !!!

TẠI RẠP

CINEMA PALACE

HANOI

Từ thứ tư 30 Septembre đến thứ bảy 3 Octobre 1925

Chiếu phim ảnh

CHƠI TRÂU Ở ĐỒ-SƠN

vừa rồi

Công-ty đánh cá và làm Nước-mam Bắc-kỳ

CÓ LỜI KÍNH CÁO

Muốn bán một cái xe ô-tô, một Renault 6 mã lực, 3 chỗ ngồi, chạy còn tốt lắm. Hỏi tại trang Báo-chí

AU CINEMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ thứ ba soir 29 đến ngày 3 Octobre 1925

Một bức phim anh về mỹ thuật nước Pháp

CÁC ĐIỀU HUYỀN-BÍ Ở PARIS

Soạn theo cuyển tiểu-thuyết kiệt-tác của Eugène Sue. Nai Thoát de Marie trong chuyện này đóng Mme Huguette Duflos sociétaire de la Comédie Française đóng rất tài tình, rất tự nhiên. Sau này diễn đoạn khai mạc và hai đoạn đầu

Ngày thứ hai 3 Octobre tiếp 17 giờ 30 phút. Ngày thứ ba 4 Octobre

Đ... ... ... ngày. Giảm giá

Cuộc công-thải Đông-pháp

N ững sổ được tráng từ kỳ mở sổ thứ nhất đến kỳ thứ 15 mà vẫn chưa lĩnh tiền về, nay lục đăng ra sau đây, để ai có sổ trúng, đến kho bạc mà lĩnh tiền về (1) :

Kỳ mở số thứ mười hai (1er mars 1925)

Các số được hoàn lại 500 đồng :

32.051 74.645 89.042 92.246 116.626

Các số được hoàn lại 100 đồng :

35	43 528	75 937	83 929
69	44 012	76 024	84 134
2 647	44 107	76 117	85 059
3 109	48 730	76 260	85 093
3 289	48 892	76 393	85 187
3 822	48 966	76 714	85 381
3 530	49 382	76 720	86 109
4 308	50 013	76 751	86 128
5 304	50 029	76 792	86 276
5 591	50 476	76 812	86 640
6 511	50 676	76 841	87 760
8 274	52 212	76 913	89 108
8 799	52 283	76 925	89 212
9 531	52 316	76 939	89 295
11 644	52 491	76 961	89 960
14 559	53 552	77 414	90 018
15 580	54 230	77 573	91 219
16 815	54 357	77 991	91 292
16 847	54 660	78 216	92 924
15 856	57 277	78 490	92 926
15 976	57 774	78 586	93 345
16 124	61 580	78 716	94 050
16 534	62 327	78 758	94 165
17 190	62 382	78 805	94 358
18 569	63 042	79 062	96 118
19 165	63 492	79 093	95 314
20 304	63 861	79 127	96 242
20 513	63 950	79 135	96 443
20 801	64 297	79 137	97 090
20 850	66 871	79 201	97 355
21 460	67 096	79 258	97 378
21 960	67 211	79 314	98 689
22 372	67 297	79 325	99 615
23 525	67 400	79 328	100 265
25 226	68 042	79 359	100 311
26 577	68 357	79 868	100 714
26 892	68 692	79 926	100 431
27 052	68 764	79 931	100 866
27 699	68 876	80 159	100 631
27 768	68 958	80 410	101 726
27 941	69 000	80 624	101 781
28 082	69 129	80 662	101 965
28 538	69 392	80 776	102 065
29 024	69 627	80 828	102 240
30 591	69 667	80 836	103 069
30 847	69 802	80 880	103 267
31 152	70 042	80 910	103 226
31 203	70 248	81 040	103 230
31 698	70 386	81 253	103 302
32 226	70 456	81 279	104 344
33 512	70 601	81 326	104 615
33 747	71 181	81 396	104 768
34 040	73 950	82	105
34 898	72 001	82 154	107 309
35 912	72 562	82 211	108 433
36 102	72 577	82 279	108 817
36 601	72 607	82 692	111 334
36 657	72 624	82 723	113 444
36 779	73 386	82 760	115 116
36 792	73 650	82 793	115 580
37 271	73 723	82 816	116 173
37 29	73 813	82 870	118 223
37 547	74 432	82 873	118 251
37 564	74 459	82 884	118 360
37 898	74 679	83 12	119 443
38 799	75 870	83 25	120 134
38 962	75 954	83 282	120 [illegible]
39 052	75 960	83 [illegible]	122 050
40 921	75 980	83 481	122 290
41 [illegible]	76 [illegible]	83 [illegible]	122 [illegible]
42 [illegible]	76 [illegible]	83 [illegible]	123 332
42 638	76 [illegible]	83 634	123 412
43 [illegible]	76 739	83 [illegible]	123 [illegible]

(Còn nữa)

(1) Xem từ số báo ra ngày 26 Septembre 1925.

Tin sau cùng

Tin buồn về ông Léon Bourgeois

Ông Léon Bourgeois tạ thế. Hưởng thọ 74 tuổi. Ngày mai là ngày thứ sáu, làm lễ cất đám. Nhà-nước chịu phí khoản.

Chiến-sự ở Maroc

Sắp khai-thế-công đánh Adjir. Chỉ trong mấy giờ nữa là khởi sự mà thôi.

Tại khu Mélilla từ khi các chân Beni-Said đầu-hàng, quân Tây-ban-nha đến Công gần các đồn quân P ấp. Trong các trận sẽ đánh nay mai, một số lớn kị-binh Tây-ban-nha sẽ trợ lực cho quân Pháp.

Chiến-sự ở Syrie

Đường hỏa-xa ở Hedjaz vẫn đi lại được.

Người làm bưu-điện Trung-hoa đình-công

Người làm bưu-điện Trung-hoa đình-công. Tại các sở quan-hệ về việc giao thông ở trong nước họ vẫn làm việc. Tại các sở quan hệ về việc giao-thông với ngoại quốc thì họ xin tăng lương.

(Indopacifi)

VIỆC BẮC-KỲ

HẢI HỒNG

Khoản tiền trợ cấp và dưỡng-cô của các viên chức trong sự nhà-nước. — Đạo nghị-định quan Toàn-quyền ngày 9 juillet 1925 tăng khoản tiền trợ cấp và dưỡng cô của các viên chức trong sự nhà nước thì bắt đầu thi hành ngay từ tam cá nguyệt này trở đi, nghĩa là từ ngày 15 octobre này. Vậy các người được lĩnh tiền cứu trợ lần nào mau đem số tiền của mình đến nộp tại tòa Đốc-lý để kịp giao cho sở kho trợ cấp biết, là sẽ lĩnh được ăng theo nghị định mới. Khi nộp số tiền cũ giấy biên-lai giao lại cho.

Các trẻ con còi từ 16 tuổi trở xuống nay mỗi người mỗi tháng được tăng thêm 10 đồng, mà mỗi nhà chỉ đến 3 người con được hưởng tiền dưỡng cô là cùng. Các người vợ góa khi nộp giấy khai của mình thì phải nộp luôn cả cái giấy khai các con mình dưới 16 tuổi, trước khi chồng c ưa vợ thực-tế mà sinh ra, và hiện nay mình vẫn phải nuôi nấng các con ấy. Giấy khai ấy phải biên rõ họ, tên, ngày sinh tháng đẻ của trẻ và phải có chữ thổ trưởng ký nhận thực.

Các người được hưởng khoản tiền này muốn biết rõ các điều trong đạo nghị định ngày 9 juillet 1925 nói trên k a thì cứ đến tòa Đốc-lý mà hỏi.

BÀ-HỒNG

Ăn khao phẩm hàm. — Ở làng Đào-xá, phủ Thường-tín, có một đám ăn khao phẩm hàm rất linh đình từ này 11 đến ngày 17 ta này là của ông Phạm-văn Quế quản lý hiệu hàng Thiên lo ở Hà-thành, mới được ân thưởng hàm-lám viện kiểm thảo về kỹ nghệ. Vậy có mấy lời mừng ô g Quế.

M t người làng lại cáo.

Mấy câu cải chính về cái nạn ô-tô ở đường Văn-điển. — Bản-báo tiếp được bài cải chính sau này :

Tôi xem số báo hôm thứ tư 30 septembre vừa rồi về mục Hà-đông thấy đăng về việc nạn ô-tô, xem ra có chỗ không đúng, vậy xin nghi cải chính lại như :

Số là hôm 21 tây vừa rồi, người bà con tôi đi lấy thuốc ở dưới Phà-đình, vừa ra đến cổng làng độ vài thước thì chợt có xe ô-tô hàng chở hành-khách ở Phù-đình lên, đến chỗ quặng đường hẹp, hai bên lại vừa chợt có nhiều xe tay đi đến, người bà con tôi đã đứng tránh về bên phải, thế mà xe đi đến chỗ chật hẹp, không đi thong thả, lại cứ chạy nhanh, nên mới sảy ra tai nạn xem ghê như thế, nay tôi thấy đăng ở số báo hôm qua rằng : xe đang chạy đã bị bốn thước thì người bà con tôi chạy qua đường nên xe đè phải ».

Có lẽ nào xe vừa chạy, người ngu độn đến đâu cũng không chạy qua như t. Xe mới chạy độ ba bốn thước không có lẽ chạy mau ngay được, chắc còn phải đi thong thả mà trong lúc thong thả ấy có lẽ vô ý để phải người cũng còn có thể hãm xe lại được, không đến nỗi chết.

Nói cho đúng sự thực phần nhiều xe ô-tô chở hành-khách vì sự tranh cạnh nhau, vì xa lì h ly các quan có trách nhiệm không thể xé thấu được, muốn đi thế nào thì đi, k ông còn kiêng nể pháp luật và, lính mệnh quan n a nữa, nên mới sảy ra cái nạn ô-tô cho người bà con nhà tôi. Người bị nạn tình cảnh khổ quá, mượ gia ngoại 70 tuổi mợ gần cùng bốn đứa con thơ, vậy mong rằng quan trên minh xét cho khỏ chế k ổ phải oan mong.

T. lai clo.

PHỦ LÝ

Bắt rượu lậu. — Hồi 7 giờ sáng 28 septembre vừa rồi, lính thường-chinh về bắt rượu tại nhà T j xa-Sao và nhà một người làng d ềng ở Quan-thôn, làng Bái-n êm, tổng Bạch-sam, huyện Duy t ên.

Lính bắt được một cái nồi, hai chai rượu và một ít bỗng đem về làm tang vật, và giải cả l a người can phạm về tỉnh.

LAOKAY

Quản-trị-thọ-ký. — Hồi 8 giờ tối 27 septembre vừa rồi, người phu sở xe-lửa Vân-nam tên là Ng-văn-Châu ở phố mới ra ga có việc cách vài giờ trở về thì thấy cái hòm của mình đương cạy ở cửa tầy. Đồ giầy và các đồ đạc khác biến đi đã g nào mất. Sau tìm mãi thì thấy cái hòm đó bỏ ở góc vườn đằng sau, khóa bỏ tung ra mà đồ đạc ở trong hiện đâu mất cả.

Hện việc này đã tr nh sở sen-đầm chẳng biết rõi có tra ra tên thủ phạm không ?

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montes

51, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỚI ĐẾN THUỐC :

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

新民書館

HAI CUỐN SÁCH ĐÃ IN LẦN THỨ HAI :

I. 200 BÀI LÍNH ĐỘ của Vũ-đình-Long và Phạm-Tạ ... Giá 0 $ 30

II. SÁCH CƯỜI của Sơn-phong và Hà-đình ... Giá 0 , 20

Cước-phí mỗi cuốn 0$ 11

Bán buôn tại TÂN-DÂN THƯ-QUÁN, 29 Phố hàng Bông Hanoi, Hanoi

Số 201

THÚY-HỦ'

nouvelle en quốc-ngữ dịch thuật

Hồ diên-chước ngẫm nghĩ hồi lâu, một là thấy *Tống-giang* tiếp đãi rất cung-kính, hai là thấy *Tống-giang* nói năng có lẽ phải, mới thở dài một tiếng, rồi sụp qui xuống đất mà thưa rằng :

— Không phải *Hồ-diên-chước* này dám bất-trung với nước, chỉ vì cảm cái nghĩa khí của đại-huynh hơn người, mà khiến cho *Hồ diên chước* này không thể nào mà không theo cho được. Vậy từ nay xin cẩm roi dắt ngựa theo hầu, quyết không bao giờ mong trở về nữa.

Tống-giang mừng rỡ, bảo *Hồ diên-chước* cùng các vị đầu-lĩnh làm lễ tương-kiến, lại gọi *Lý-trung* và *Chu-thông* đem con ngựa « Dịch-tuyết ô-chuy » trả lại cho *Hồ diên-chước* cưỡi. Bấy giờ mọi người lại cùng nhau bàn mưu lập kế đi cứu *Không-minh*.

Ngô-dụng nói :

— Chỉ bảo *Hồ diên-chước* tướng-quân lừa mở cửa thành thì có thể phá vỡ ngay được. Và lại tuyệt được cái lòng ngần-ngại của *Hồ diên-chước* tướng-quân.

Tống-giang nghe lời, lại đến tiếp chuyện *Hồ diên-chước*, rồi nói :

— Không phải *Tống giang* này có lòng tham muốn, cướp lấy thành-trì làm chi, chỉ vì chú cháu *Không minh* hiện đang bị giam trong ngục, thừa phi tướng quân lừa mở cửa thành thì không thể nào cứu được.

Hồ diên chước đáp rằng :

— Đại-huynh đã thu-dụng tiểu đệ thì tiểu-đệ xin hết sức.

Buổi tối hôm ấy, *Tống-giang* đ.ểm lấy *Tần minh*, *Hoa vinh*, *Tôn lập*, *Yên thuấn*, *Lã phương*, *Quách-thịnh*, *Gã-chân*. *Giải-bảo*, *Âu bằng* và *Vương-anh* cả thảy mười vị đầu-lĩnh đều cả ... tạng giả làm quân-sĩ đi theo *Hồ diên-chước* cộng mười một người dắt ngựa cưỡi ngựa chạy đến bên thành.

Khi tới bờ hào, *Hồ-diên-chước* gọi rằm lên rằng :

— Mau mau mở cửa, ta đã trốn được về đây !

Quân-sĩ trên mặt thành nghe tiếng *Hồ diên chước*, vội vàng chạy vào báo với *Mộ dung* tri-phủ. Bấy giờ *Mộ dung* tri-phủ vì mất *Hồ diên-chước*, đang có ý buồn rầu, không ngờ báo *Hồ diên chước* đã trốn về được, trong lòng xiết bao mừng rỡ, tức thì cưỡi ngựa trèo lên mặt thành đứng xem. Khi lên đến mặt thành, trông thấy *Hồ diên-chước* có hơn mười kỵ-binh theo sau. Vẫn không n.in rõ mặt, nhưng nghe tiếng thì là tiếng *Hồ diên chước*.

Mộ dung tri-phủ hỏi rằng :

— Tướng-quân làm thế nào mà trốn về được ?

Hồ diên-chước nói :

— Tôi vì sa hố bị chúng bắt được, giải về trong trại. May sao lại gặp cơ tên đầu mục theo tôi khi trước lấy trộm chiếc ngựa cho tôi, rồi cũng theo tôi về đây.

Mộ dung tri-phủ nghe lời *Hồ diên-chước* nói, liền truyền cho quân-sĩ mở cửa thành hạ cầu đón vào. Mười vị đầu-lĩnh cùng theo *Hồ-diên-chước* tiến vào trong thành. Khi vào tới nơi *Tần-ninh* gọi cô đánh cho *Mộ-dung* tri-phủ một cái ngã ngựa.

Giải chân và *Giải bảo* liền đỡ lấy lên làm h ện. *Âu-bằng* và *Vương-anh* hô to lên mặt thành, đuổi đánh các hàng tướng-sĩ. Đại-đội quân mã của *Tống-giang* trông thấy trong thành có ngọn lửa cháy, nhất-tề kéo ồ ồ vào.

Tống-giang vội-vàng truyền lệnh cho quân-sĩ không được tàn hại trăm họ, và cướp lấy những tiền-lương ở trong kho-tàng. Vào trong nhà ngục của *Không-minh* cùng *Không-tán* đem ra.

Sai quân đi với tất cả những chỗ than lửa. Bắt gia-quyến *Mộ dung* tri-phủ giả trẻ lớn bé đều chém chết cả. Lấy hết của riêng nhà *Mộ dung* tri-phủ phân-phát cho các quân-sĩ.

Sáng hôm sau, điểm những nhà bị hại về lửa cháy ở trong thành, đều phát tiền lương để cứu giúp. Vàng bạc của-cải trong kho đóng bằng năm sáu trăm xe. Lại được hơn hai trăm cỗ ngựa tốt.

Mở tiệc khánh-hạ ở trong phủ *Thanh châu*, mời các vị đầu-lĩnh trong ba ngọn núi cùng về *Lương-sơn-bạc*. *Lý-trung* và *Chu-thông* sai người về *Đào-hoa sơn*, vận hết các thứ quân-nhu tiền-lương đem đi, rồi phóng hỏa tất dinh-trại.

Lỗ-tri-thâm cũng tại *Thi-án* và *Tào-chinh* về *Nhị long-sơn* để cùng *Trương-hanh*, *Tôn-nhị nương* thu lấy quân-mã tiền lương ở đấy đem đi, lại phóng hỏa đốt hết các dinh-trại ở nhà *Bảo-chân* tại trên ngọn núi.

Cách mấy hôm sau, quân-mã trong ba ngọn núi đều kéo đi tất cả, tổ-chức đội quân mã của *Tống-giang* cùng để *Lương sơn-bạc*. *Tống g ang* cho *Hoa-vinh*, *Tần-minh*, *Hồ diên-chước* và *Chu đồng* bốn tướng đi đầu.

Quân đi đến đâu, tịnh không to-tào xâm-phạm một chút nào cả. Trăm họ già trẻ lớn bé đều đắt nhau ra đốt hương để lạy ở trước mấy ngày để đến *Lương sơn bạc*, các vị thủy-quân đầu-lĩnh ở đấy đem thuyền ra đón.

Triều-cái cùng các vị đầu-lĩnh ở trong sơn-trại đều xuống bến *Kim sa* nghênh-tiếp, mời cả về nhà *Tụ-nghĩa sảnh*, mở tiệc khánh-hạ, khao thưởng ba quân, sự vui-vẻ kể sao hết kể xiết.

Các vị đầu-lĩnh mới đến sơn-trại là *Hồ diên chước*, *Lỗ-tri thâm*. *Dương-chi*, *Vũ-tăng*. *Thi-án*, *Tào-chinh*, *Trương thanh*, *Tôn nhị nương*, *Lý-trung*, *Chu thông*, *Không-minh* và *Không lượng* cộng mười hai vị.

K i các vị đầu-lĩnh mới vào ngồi, *Lâm sung* cầm tạ cái ơn *Lỗ-tri thâm* đã cứu cho khi trước. *Lỗ-tri-thâm* bèn nói rằng :

— Sau khi tôi cùng giáo-sư tương biệt, chẳng ngày nào tôi không nghĩ đến, chẳng hay chị tôi lâu nay có tin-tức gì không ?

Lâm sung nói :

— Khi tôi đã trừ bỏ *Vương-luân* rồi, sai người về nhà đón gia quyến thì hãy giờ mật-nhân tôi đã bị đưa con ngỗ-nghịch của *Cao* thái-úy cưỡng bức mà tự thắt cổ chết rồi. Nhạc-phụ tôi cũng vì lo-sợ quá, đến nỗi nhiễm bệnh mà chết.

Dương chi cũng thuật đến chuyện cùng nhau gặp-gỡ ở trước sườn núi trong khi còn *Vương luân*. Mọi người đều nói :

— Đó là việc tiền định, không phải sự ngẫu-nhiên vậy.

Triều cái lại thuật đến chuyện cướp lấy đồ lễ sinh-nhật ở *Hoàng-nê cương* khi trước, chúng đều vui cười. Ngày hôm sau, các vị đầu-lĩnh lại theo thứ tự, ai nấy cứ lần-lượt nhau để 3 lần chúc mừng.

Tống-giang thấy trong sơn-trại lại thêm được rất nhiều quân-mã, mới cho *Thang long* làm chức thiết-tượng tổng-quản đề-đốc để chế tạo các đồ quân-khí sáng các thứ liên-hoàn, thiết giáp, vân vân.

Bấu-kiệu thì giữ việc thêm đặt sở hữu và áo bào. Lại đặt ra nhiều thứ ở trong tiệc cao hậu hảo hán, thêm tiệc tiếp các bậc hào-hán phương tâm đến càng đò thám những tin tức mật ngoài, phi báo cho sơn-trại biết.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt sứ kín
có chắt đạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
80, Phố Paul Bert, — HANOI

Có bán ngói hai mươi hai viên một thước vuông đẳng hạng nhì, giá hai mươi đồng (20 $) một nghìn; tại nhà máy gạch đường Quan-thánh.

BÁN đủ một bộ máy Cinéma Pathé thật mới tinh xảo, ý nguyện bên Pháp gửi sang. Máy chạy bằng Acétylène, không cần điện chiếu ở các chốn thôn quê, cùng trong các nơi lắm tuyên sơn gia được cả.

Ai mua xin viết thư hỏi M. Bình ở phố Yên hưng, tỉnh Quảng yên.



CÔN ĐỒ THỂ THAO

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul Bert, Hanoi

Thuốc chữa khỏi các bệnh về phương tiêu tiện rất nên dùng thuốc

ABLENNOL
là thứ thuốc bổ trừ bệnh lậu rất thần hiệu
Chế toàn bằng chất Santalol
chất Salol
và chất Cubèbine
Giá 1 $ 30 một hộp

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chưa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loại thực vật, trị trung lậu thì chóng quá; mà nhất là chưa khỏng cần thận nọ nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhẩy lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả; giá dù ông tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tỷ lệ.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nằn nằn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dầu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . 1$75
Thuốc Santal Mary. . 1$00

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.

HƯNG-YÊN

Bao giờ làm được việc công-ích ? — Hàng ngày đọc báo, thấy các tỉnh, nơi thì mở nhà cer'e, nơi thì lập thư-viện, nơi thì sửa sang lại hội Tri-tri, nơi thì mở cuộc nói chuyện, nhộn nhịp biết bao! Trông người lại ngẫm đến ta, nghĩ đến tỉnh nhà mà ngao ngán! Trước đây đã thấy có động lập nhà cercle, khoảng trương thư viện, hội Tri-tri, mỗi tuần lễ mở lớp dạy học tối, mà rồi ra tin ngày lại một vắng tin. Tại làm sao thế? Bảo rằng các ngài làm việc trong tỉnh này không giàu lòng công-ích nhà anh em tỉnh khác chăng? Vị tất đã là đúng. Xét ra thì có lẽ vì các ngài ở đây không có hạng lên lạc với nhau mà lại hay phân ra đảng phái. Đã đành ở đời trong sự giao du phải gặp người thanh k i, nhưng thiết tưởng ngoài một số người tâm đầu ý hiệp gio-kết thân hơn, còn thời đã là anh em tỉnh việc một tỉnh, cần phải giao thiệp với nhau luôn mới mong có liên lạc, mà có liên lạc mới có thể cùng nhau mưu những việc ích chung. Nghĩ cho kỹ còn gì ngao ngán bằng thấy các ngài lãnh đạm với nhau như khách qua đường. Có ngài hàng năm chẳng đến nhà ai, lại trách người khác không biết giao thiệp với mình. Có ngài tức đến, khi thuyên đi, cũng chẳng muốn cháo hỏi anh em gì cả. Có ngài cho rằng bất tất phải quen biết rộng, chỉ trong ban đồng n.hiệp chơi với nhau cũng đã đủ rồi. Tình cảnh như thế, mong gì lập được hội đồng với nhau. Một vài người muốn nhân việc công ích mà gây lấy tình thân ái mối liên lạc, nhưng than ôi! một người tán thành, mấy người phá đổ, lo xướng không có người họa, tài nào làm được việc tay.

Đạt Thiện.

VIỆC KINH-ĐÔ

Kỳ hội-đồng của hội Đô-thành hiếu-cổ — Hội Đô-thành hiếu-cổ (Association des amis du vieux Hué) mới họp hội-đồng hôm 21 Septembre vào hồi 17 giờ rưỡi chiều tại viện Khải-định tặng.

Số hội-viên đến dự đông lắm, có quan Khâm-sứ Pasquier và các quan co-mật, cùng các bàng quan-lại Pháp, Nam, đã toàn là có chân trong hội cả.

Khi các hội-viên an-tọa rồi thì cô Cadière là chủ bút tập-chí của hội, tuyên-đọc những bài khảo-cứu của các hội-viên như mấy bài sau này:

I. — Sự-tích quan Tổng-trấn Bình-khang về triều đức Gia-long, của quan Công-sứ Nam-ngãi M. Bréda soạn (Document touchant le Gouverneur de la Citadelle de Binh-khang sous Gia-long).

II — Nhân vật ở tỉnh Quảng ngãi, của quan công sứ M. Laborde soạn.

III — Lược sử của cụ cố Hiệp-tá Hoàng-Côn ở tỉnh Quảng-bình, của quan Đốc trường Cao đẳng Nông-lâm M. J. Lan soạn.

IV. — Những tư-liệu của các hội-viên về việc khảo-cổ.

Đức Giám-mục Cadière đọc trong hai giờ đồng hồ, lời lẽ rõ ràng, tự-điển lắm lắm.

Những bài khảo cứu đó rồi sẽ đăng trong tăng-thư của hội sắp xuất bản nay mai, theo lệ của hội Đô-thành hiếu-cổ thì trong một năm có năm bảy kỳ hội-đồng như bữa hôm kỷ, để cùng nhau nghị-luận về vấn-đề khảo-cổ; mà họp vào một nơi rất trang nghiêm tác-mục như viện Khải-định tăng-cổ này, ở trong chung bày biết bao là cổ-khí cổ vật, chung quanh bao học mặt lân thanh khí rất êm ái dịu dàng. Những buổi họp tập như thế, thực có ý-vị lắm thay.

Đâu mất một túi thư ? — Ông chủ gấy thép ở Huế có báo cho sở sen-đầm biết rằng vừa rồi một túi thư ở nhà gấy thép Hà-Tĩnh gửi vào Huế, trong khi đi đường, không biết thất lạc đâu mất.

Hiện sở sen đầm đương cho xét việc này.

Nghề chụp bóng ở Huế. — Nghề chụp bóng có ở Kinh-đô đã lâu đời lắm, trước hết người Tàu làm, rồi đến người Nhật làm, nay đến người ta làm.

Nghề chụp bóng là một mỹ-thuật tuy là dễ làm mà khó tinh, người ta ở Kinh-đô lâu nay cũng lắm người làm nghề ấy, mãi đến nay mới có vài người làm được, hiện nay ở Huế có rất nhiều hàng chụp bóng nào là người ta người Nhật và người Tàu, song nghe chừng hàng người ta thì đắt hơn cả.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH HÓA

Tại sao mà chết ? — Hôm mồng bảy tháng tám ta này, ở khúc sông thuộc làng Ái-sơn (phủ Đông-sơn) người ta thấy một cái xác chết trôi ở đó, lập tức trình quan sở tại lội khám, tuy không có thương tích gì, song sự chết này cũng thật là lạ, vì xét ra người chết trôi ấy người ở phố Đông-lạc, tên là Hoàn 20 tuổi, cùng đi với tên Đàm cũng ở phố ấy xuống Sầm sơn, mỗi đứa đi một cái xe đạp.

Đường đi Sầm sơn ở về một ngả mà làng Ái-sơn lại ở về một ngả khác, thế mà xác tên Hoàn chết lại nổi tại địa-phận làng Ái-sơn, thì chưa biết tại làm sao.

Lúc vớt tên Hoàn lên thì quần áo mặc còn cả như thường, mà cái xe đạp nó đi thì thấy ở trên bờ sông gần nơi xác nó nổi.

Hắt tên Đàm là đứa cùng đi với tên Hoàn để hỏi thì nó chưa chịu khai ra đầu đuôi chi cả, nếu Tòa nó cứ đi với tên Hoàn, nhưng không biết tại sao mà chết. Lờ khai của nó còn lúng túng lắm, chưa phân minh cho cả, nên nay hiện còn giam xét cho ra manh mối.

Việc này tỉnh tra hiện còn giao cho quan phủ Đông-sơn tra-xét.

QUẢNG-ĐỊNH

Đồ chờ ra bán tại Hợt chợ Hanoi. — Đồ sản-vật và đồ chế-tạo ở Kinh bắt chở ra bán tại Hợt-chợ năm nay như là trước năm Đồng hồi Cảnh-dương, thao Cương-hà, đệm xanh, thuốc-lá và đồ gấm vân vân, nhưt là đồ chạm bằng hoa mộ, pịt-bư-tag như là khay, hộp đựng mouchoir, đựng tăi đá các thứ kiểu đẹp và tinh xảo lắm. Hạt Quảng bình là một hạt rất nhiều thứ gỗ; từ khi có Hội-chợ đến nay đồ gỗ đưa ra bán, được người bản-quốc và người quí-quốc mua dùng nhiều, nên người bản xứ đối với nghề đồ gỗ có ý-tứ mới mẻ thêm, lại được quan trên có tổ-chức ra một công-trường làm đồ gỗ tại Trị bình khổ-xanh, do quan gấm bình chế-trong, số thợ làm và học-trò họ mộc hơn trăm người, đồ sản ra thì giờ đi bán các nơi, người các xứ đi ngang qua cũng tự ghé vào mua nhiều; nhờ đó mà công nghệ ở bản-xứ xem ra cũng có phần phát-đạt.

Lại là phong-ngạn. — Ngày mười tám tháng chín tây, một bọn hơn ba mươi người vừa người Thanh-hóa vừa người Nghệ-an đi đánh cá ở miền bể, bị sóng gió đắp vào bờ bể làng Hà-thôn, thuyền bè thì đã tan-nát đâu cả, chỉ có người lên được trên, quan trên có trích một số bạc cấp cho mỗi người một đồng để về nguyên quán. Khốn nạn thay cái nghề sinh-nhai ở trên mặt nước của con nhà ngư-nghiệp là!

THỪA-THIÊN

Sự tai-tiu nhộm rễ ở các miền thôn-quê. — Lâu nay về sự thư-tín thì người ta đã biết bao là kẻ ngại-khăn và tách thỏa về sự gửi thư-tín và điện-tín, nhờ có chánh-phủ bảo-hộ mở ra cuộc Bưu-chính đặng gửi thư-tín ngày nay đổi với ngày xưa thì ngày nay sung-sướng biết dường nào.

Ngày xưa muốn gửi một cái thư từ Huế ra Bắc, phải đợi đến hơn một tháng mới đến mà muốn gửi một cái tư phải chờ đến sáu bảy tháng mới có người đi mà gửi. Còn như muốn gửi tiền bạc thì phải có người tin cậy, hoặc là bà con quen biết mới dám cậy nhờ người ta.

Cách thông-đạt thư tín ngày xưa là khó khăn dường ấy; gửi gắm tiền bạc lại gay go dường ấy; vậy mà ngày nay cách chuyển đạt thư-tín thì bạt thiệp đã lạ thường; và gửi tiền bạc lại dung dị và chắc chắn hơn nữa.

Sự lợi tiện ấy ai cũng biết rõ, không cần phải nói cho dài, vậy mà ai ngờ sự thông đạt thư từ ở nơi thôn-quê thì ngày nay chẳng khác gì ngày xưa chút nào cả. Lắm nơi nhà quê một cái thư phải chờ đến ngót tháng mới giao, một cái điện-tín có khi phải chờ đôi ba tuần mới gửi đến.

Như vừa rồi đây một người ở tỉnh Thanh hóa có sinh được đứa con trai lên gởi điện-tín về nhà cho cha mẹ biết. Vậy mà đã hai tháng cái tin ấy mới thấu đến nhà, suýt nữa răng, hiện nay nhà được tuấy gần gare Hương-thủy.

Còn như sự giao thư từ trẻ nải thì làng xóm nào cũng có người bị bằng ngày vẫn có, kể sao cho cùng. Sự ấy dù bởi những người thư phu ở các huyện, mỗi khi có chuyến xe hỏa đến thì đi nhận lấy, xong nhận về tới cứ để đó chơi đi lâu coi thử có ai đến nhận tới đưa bậy không thì để đó, vì rằng nhận thư mà có biết thư gửi cho ai mà đưa bởi không biết chữ quốc-ngữ, đốt chữ tây, học may đôi khi thư có để chữ nho thì được tròm-trèm, còn được đôi chút chi như chữ tây chữ quốc-ngữ thì chịu để đó, bởi thế mà thư từ chậm trễ là vì có ấy, còn như gửi măng-đa (mandat) thì lại còn lắm nỗi khổ sở ấy nữa:

Một cái măng-đa nhận được, song chậm được tới được, chỉ lãnh được thì còn lâu. Vì muốn lãnh một cái măng-đa tới phải đến tìm ông lý-trưởng nhận thực cho; rồi phải tốn tiền lộ-phí và khoản đãi cơm rượu lẫn hội đồng đưa ông lý đến nhà thư lãnh bạc, khi đã đến nơi vào tòa Sứ xin được chữ quan Sứ nhận thực cho rồi mới đi cùng lý-trưởng đến nhà thư, lãnh được bạc rồi, còn phải chè lá cho ông lý nhiều ít tùy theo số bạc mình lãnh. Có người đi lãnh cái măng-đa năm đồng mà về đến nhà chỉ còn lại hai đồng. Các lẽ rối ren thiệt thòi ấy tưởng quan trên cao xa sẽ thấu tai và sẽ điều đình xử-trí cách gì cho dân được nhờ, thì thật dân được lắm hạnh-phúc vậy.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Kinh trình các quí-khách biết cho rằng bản hội đình đến tối thứ hai 5 Octobre 1925 (tức là 18 tháng 8 annam) diễn lại vở chèo cải-lương « Trận cười thứ hai » là một tích hát rất hay. Số tiền bán vé thu được bao nhiêu, bản-hội sẽ thưởng cho cả bọn hát để thêm vào việc sửa lễ tổ. Hôm ấy ban-hát sẽ gắng sức chỉ biết các tài khéo của mình trên sân khấu để được hài lòng các quý khách, vậy xin các ngài nhớ đến tối hôm ấy họ cố đến xem đông cho.

Tối thứ năm 1er Octobre 1925
MINH NGUYỆT TRÙNG VIÊN
Phải duyên sao nỡ phụ tình,
Ngờ đâu gặp gỡ lại mình với ta.

Tối thứ sáu 2 Octobre 1921
NGU LINH GIẢNG THẾ
(Bữa thứ I)
Tích hát này có cảnh đánh du kết toàn đen điện ngũ sắc trông rất là rực rỡ. Có cảnh mua từ linh. Lại có nhiều điệu hát rất hay.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol
0 $ 60 một ống sáu cachets

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN
Các Tiền-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất bản muốn đem rút hàng tại Haiphong được cam-thảo và tường cho tiết, xin gửi thư NAM-TÂN Sơn sách, số 84, phố Hàng sơn Haiphong làm giấy.

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM
(Payements en timbres-postes)
Nhiều ông gửi tiền trả báo-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho báo-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trả ra những tiền đổi chỗ ở con thì báo-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

Rượu bổ-đào:
● TONIQUE TONKINOIS ●
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chấn phê rằng :
Chiếu nạp đại được phẩm của MONTÈS qui ông, có chỉ nên một thứ rượu bổ đã tăng ngu dạng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lạc phê thị gửi cho qui dược-phòng chế-ông để tỏ thành-giả.
Khâm thử.

欽此 內閣奉 以嘉其製藥有術精益求精試用頗效允宜頒賞特頒賞三等第五名 欽定 啓 初七日內奉 硃批知得 欽此

Rượu này đã kế-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất đã được đồng-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

NỘI BÁO TRỢ THỊ CON TÂY LAI VÔ THỪA NHẬN
Có Sắc-lệnh ngày 31 Juillet 1917 công nhận là công ích

CUỘC SỔ SỐ

Ngày 5 Novembre 1925, quan Thống-sứ Bắc kỳ có nghị-định cho phép bán-hội Bảo-trợ con lai được mở cuộc sổ số. Lần sổ thứ nhất này có 20.000 tấm vé, mỗi tấm giá 1 $ 00, đã được phép quan thầy để chữa các phiền-khoản cho bản-hội cùng toàn quyền tăng thêm cuộc trẻ con con lai ra con gái, của bản-hội càm-tơ mỗi ngày một nhiều hơn, và bản hội lại phải cho những trẻ ấy tuổi nhất sang Pháp tập nghề.

Số vé là 20.000 cái (Ba vạn). — Giá liền vé là 1 $ 00 (Một đồng)

CÁC LỐ ĐƯỢC LĨNH

1 lố lớn	3.000 $ 00	29 lố	100 $ 00
1 lố lớn	1.500, 00	29 lố	50, 00
1 lố lớn	1.000, 00	29 lố	25, 00

Cả thảy tới là giá tiền là 10.350 $ 00.
Ngày xổ số định vào ngày 1er Février 1926.
Có thể mua vé tại các nhà buôn bán và các nhà kỹ-nghệ lớn, các nhà báng và các nhà báo.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

MÙA SĂN NĂM 1925-1926. — XEM CÁC GIÁ SAU NÀY:

Vỏ đạn xanh hạt kép to, số 12.	Mỗi trăm:	22 fr. 00
Vỏ đạn xanh hạt kép to, số 16.	Mỗi trăm:	21 fr. 00
Vỏ đạn « Saumon » dùng bắn thuốc mạnh đáy phẳng, hạt kép dài, số 12.	Mỗi trăm:	36 fr. 00
Vỏ đạn « Saumon » dùng bắn thuốc mạnh đáy phẳng, hạt kép dài, số 16.	Mỗi trăm:	34 fr. 00
Mũ tử cỡ chất nhồn, mũi hồng, hạng tốt nhất, F. P. đầy từ 10 đến 13 m/m, cal. 12.	Mỗi lọ 250 gr.:	12 fr. 50
Mũ tử cỡ chất nhồn, mũi hồng, hạng tốt nhất, F. P. đầy từ 10 đến 13 m/m, cal. 16, 20 và 24.	Mỗi lọ 250 gr.:	12 fr. 50
Hộp đủ các thứ để đóng 100 viên đạn thuốc đen (cỏ 100 mũ tử, và 200 vỉ) cal. 12	Mỗi hộp:	6 fr. 00
Đạn ghém đủ các số, mỗi kilo.		6 fr. 50
Một túi 5 kilos.		30 fr. 00

Xem catalogue riêng về việc săn bắn và thể thao

Rượu hiệu DUBONNET
Rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại



Trong gia tộc
giờ uống rượu
DUBONNET
thì trước giờ ăn
cơm một Khắc đồng hồ

Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARMENDIA & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

TRONG LÚC SẢN DỤC



Đàn bà vì khi sản-dục đau-đớn mệt nhọc mà yếu người đi. Huyết ra mất nhiều, thành ra ít đi và suy đi. Nhưng mà đứa con mới đẻ còn phải nhờ mẹ dưỡng-dục lớn, thì bấy giờ mẹ càng phải bồi-bổ cho tốt huyết, cho nhiều huyết. Muốn bổ huyết cho mạnh người, để có sữa tốt mà nuôi con, thì nên uống thuốc PILULES-PINK. Thuốc ấy sinh huyết mau lắm, rồi lại làm cho sữa cũng tốt và nhiều. Đứa trẻ đã nhờ cũng [illegible] sinh thành, lại được bú sữa tốt mà sinh sức [illegible], đó là cái hạnh-phúc cả đời của nó [illegible].

Thuốc PILULES-PINK này hàng thuốc nào cũng có bán.

振裕號

Bản-hiệu từ khai-trương đến nay, chế ra các thứ bánh kẹo rất là thanh khiết và làm theo cách vệ-sinh để ăn cho bổ ích, vậy nên lục tỉnh chư quân tử hằng [illegible] giấy khen ngợi. [illegible]

Nhân nay Trung-thu [illegible] tiết, vậy bản-hiệu lại cải cựu hoán tân mà chế ra các thứ bánh nướng, chẳng [illegible] rất là [illegible] sự, nhân [illegible] là thượng hảo [illegible], những tên bánh lại càng thêm đặc biệt, vậy xin liệt trình chư tôn mấy thứ [illegible] này:

Thắng bình tuế nguyệt mỗi hộp một cái	1 $ 5[illegible]
Châu-giang đa nguyệt mỗi hộp một cái	1 , 50
Tây-hồ túy nguyệt mỗi hộp một cái	1 , 20
Thường nga bôn nguyệt mỗi hộp một cái	2 , 00
Bánh nhân (vây cá) mỗi cân	0 , 80
Bánh nhân (yến) mỗi cân	0 , 8[illegible]
Bánh nhân (jambon) mỗi cân	0 , 68
Bánh nhân liên dung mỗi	0 , [illegible]
Bánh ngũ nhân mỗi cân	0 , 6[illegible]

Còn như bản hiệu [illegible] chế tạo ra thì hàng trăm thứ bánh ngon, như thế, nếu không thể tận liệt được, nên [illegible] muốn mua thứ [illegible] đồ các thứ tên bánh [illegible] cho bản hiệu [illegible] bánh đi ngay.

Nhời dặn: Nếu [illegible] bản-hiệu xin đề tên cho [illegible] số nhà cùng chức tước nghiệp [illegible] để bản-hiệu gửi [illegible] về cho [illegible]

Kính cáo
Woa kong [illegible]
106, Rue des Voiles Hanoi

RƯỢU BẠT-HÀ GET PIPPERMINT GET

rượu này uống đã mát mẻ và mất khan tiếng.

Yết thị giải tán công ty

Giấy hợp đồng một hạn ba năm của công ty « HIP-SENH » để làm bát đĩa, trụ sở ở Moncay, đã mãn hạn ngày 31 Décembre 1924 mà giấy hợp đồng ấy không gia hạn, vậy công ty ấy giải-tán.

Quản lý:
Ký tên: CHONG-HY-WAY



MÁU XẤU SANH RA NHIỀU CHỨNG BỊNH

[illegible]

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được báo biết rằng: tiền mua báo phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho, bằng không có tiền gửi theo giấy mua thì bản quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho gọn.

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung kỳ



Chạy từ Đông-hà, ngày thứ tư buổi sáng, đến Lao-bao buổi trưa. Các thư từ và hành-khách đáp thuyền, đến buổi trưa hôm thứ năm sẽ đến Tchépone, rồi ở đấy lại đi thẳng Savannakhet, đến nơi vào buổi chiều.

Từ Savannakhet sẽ chạy về Tchépone, buổi sáng thứ hai, các thư từ và hành-khách, sẽ đến Lao-bao rồi đáp thuyền hai ngày thì đến Đông-hà, đến nơi vào buổi chiều hôm thứ tư.

Mỗi chủ nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . 28 $ 00 *một chỗ ngồi.*
Hạng ta đi . . . . 14 . 00

Đường đi Huế và Yên-lý đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép: PHAMVANPHI,
Vinh, Đông-hà, Yên-lý, Thakhek hay là Napé

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0 $ 90

[illegible]

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu [illegible]i)

Một vị độc-giả có viết thư hỏi chúng tôi về cái giá trị và cách dùng thuốc *Dragées Rabuteau* thế nào, vì ngài đã nhờ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) ấy mà khỏi được bệnh hao tổn tinh thần, mỏi mệt sức khỏe, mà đã chuyển thành ra bệnh đau dạ dày và đau gân cốt.

Vậy xin kể ra sau này: Thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) này bào-chế có chất sắt là một chất rất bổ về đường khí huyết, lại có khí đạm lam (iode) để lọc cho huyết được trong sạch mà làm cho tiêu tán những bợn bẩn ra ngoài hết. Người ta thường thấy phần nhiều người bị bệnh hư huyết, xanh sao và yếu đuối, đau mắt, đau cuống họng, có những mụn mọc sần sần lên ở mặt. Đàn bà con gái thì nguyệt kỳ không đúng, thường hay sinh ra đau bụng.

Muốn cho khỏi hết các bệnh ấy thì nên dùng độ vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) là một thứ thuốc kinh-nghiệm đã lâu, lại là một thứ thuốc có danh-tiếng hơn cả.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2058

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-làng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31 Hanoi-Tonkin

Giây nói số 69

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . *Giá*: 1 $ 25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . . *Giá*: 1 . 25
Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.
DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc lấy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v.* . . . . *Giá*: 1 $ 30
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to* . . . . *Giá*: 1 $ 25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay





C. J. BONNET

là hiệu to lụa tốt hơn cả

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU:
NAM-THỊNH
6, Rue des Cantonnais 6
HANOI

Hàng rét mới sang — Cái mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.
Mua ngay kẻo hết hàng tốt.
2826

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, sưng dạ dày, đau dạ dày ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1 $ 10

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra ráo phổi làm cho hay ho vặt uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ.

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

ẤY LÀ:

Thuốc nước bổ huyết

MAU BỎ 1 $ 40

CÓ THẤY CON DẤU NÀY



KHẮC VÀO LƯỠI DAO

thì mới là hàng tốt, mà dùng nó thì thực là bền

PACHOD Frères & Cie LYON

2058

LE GARAGE BOBILLOT

VIENT DE RECEVOIR

Sa superbe 10 cv SUÈRE 5 places
Compteur-Montre Amortisseurs aux 4 roues. Pneus 775 × 145
PRIX: **26.500** francs

Sa mignonne 8/10 cv ARIÈS

Ses Super-Culasses pour Citroën 5 cv et 10 cv

(Essais gratuit sans engagement)

7 Boulevard Bobillot — HANOI

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy. . . .	0 $ 95
Nước hoa Pompéia. . . .	0 . 95
Nước gội đầu Pompéia .	0 . 65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul Bert, Hanoi

XE Ô-TÔ HIỆU

Rolland-Pilain

12 MÃ-LỰC

Mới rồi đã phá được hết các giải:
Giải *xe đi chơi* và giải *xe đi lấy nhanh*
Cuộc thi trèo trên Tam-đảo lần thứ hai vừa rồi
vào hạng trèo giỏi hơn cả

GIẢI XE ĐI CHƠI
Thứ nhất: xe Rolland-Pilain, 16 phút 42"

GIẢI XE ĐI LẤY NHANH
Thứ nhì: xe Rolland-Pilain, 15 phút 28"

Đại-lý ở bản-xứ là:

GARAGE AVIAT

PHỐ HÀNG VÔI — HANOI



Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)